

faite aux Récollets prit fin ; il leur fut permis de revenir dans la mission qui leur appartenait ; le grand évêque leur adressa alors une lettre vraiment digne de lui et qui résume avec éloquence le contenu de cet article.

« Ce document qui semble avoir échappé aux investigations de nos historiographes est conservé aux Archives de Versailles où nous l'avons fait copier. Nous sommes heureux de le publier ici et d'en offrir la primeur à la *Nouvelle-France*, dans cette livraison où elle se propose d'élever un monument à la gloire du premier évêque de Québec.

« Nous en donnons la traduction littérale, rejetant en note le texte du document qui est latin : (1)

« François, par la grâce de Dieu et du Saint Siège Apostolique, évêque de Pétrée, vicaire apostolique et premier évêque nommé de cette région, à nos bien-aimés dans le Christ, le Père Allart, provincial, et les religieux Récollets de l'Ordre de Saint-François, de la province de Saint-Denis, salut dans le Seigneur.

« (1) Franciscus, Dei gratia et Sancte Sedis Apostolicæ Petreensis episcopus Vicarius apostolicus et hujusce regionis nominatus primus episcopus, Dilecti plurimum in Christo Patri Allart Provinciali ac Religiosis Recollectis Ordini Sui Francisci provincie Sui Dionysii, Salutem in Domino.

« Licet ministerium disseminandi evangelii quod religiosi vestre Provincie, divinâ donante gratiâ, sub autoritate Summorum Pontificum, ac beneplacito felicis memorie Ludovici decimi tertii, Francorum Regis Christianissimi, in hæcce novâ mundi parte impleverunt, sit vobis titulus plus quam sufficiens vestre in eâ fundationis præsentis : attamen bonus odor ac pia istorum virorum apostolicorum recordatio, simul et populorum Canadensium ardens desiderium revisendi eos, quorum zelus ferventissimus, conversatio exemplaris, et labor adeo strenuus in fidei propugnatione fuit, ut spacio minus quatuordecim annorum remotissimas hujusce fluvii prope immensi plagas penetrârînt, ad homines silvestres erudiendos, adjuvante illo qui in se sperantes confortat, nos inducunt ad testimonium publicè ferendum tum communis, tum particularis lætitiæ ac consolationis in reditu eorum, quos Angli illis temporibus hostes Gallis infensissimi abhinc plus quam quadraginta annis expulerunt. Quapropter has nostras litteras Patentes vobis damus, ut juxta mandatum Christianissimi regis Ludovici decimi quarti, recuperatâ ac vobis restitutâ vestrâ antiquâ habitatione Quebecensi, in ea possitis ædificare monasterium vestri Ordinis, et in eo vivere secundum regulam ac statuta vestra : fidem vobis aliunde facientes, fore ut propensi erga vestrum Ordinem animi semper simus, desiderio desiderantes ut hisce in terris crescat in mille millia. In quorum gratiam vobis omnem nostram autoritatem atque benevolentiam promittimus.

« Datum Quebeci, anno millesimo sexcentesimo septuagesimo, die decimo novembris sub signo sigilloque nostris cum secretarii nostri ordinarii solito chirographo.

Franciscus, Petreensis episcopus
De mandato Domini mei Illustrissimi
et Reverendissimi episcopi
Petit (avec paraphe). »

Loco † Sigilli

« Le m
de votre p
sous l'aut
chrétien l
titre plus
Si fervent,
vie, si inf
foi, qu'en
ceux qui
forêts, les
arrosées p

« Néant
laissés ces
les revoir,
nous pou
consolatio
qu'il y a p
de la Frar

« C'est j
afin que
et reprena
puissiez l
règles et s
toujours f
sir l'accro
nous vou
veillance.

« Donn
notre sein
ordinaire.
Signé :

L. † S.

Déjà l'
bénédicti
que par l'
la pleine